



www.clubsuizo.info

CSCB

Club Suizo Costa Blanca

ein neuer
Tag...

un jour
nouveau...

Inhalt - Contenu

- Page des Romands 4
- GV des CSCB 8/9
- Assemblée générale du CSCB 11/12
- ASR-Bericht 14
- Info du CSE 15
- Día International La Nucia 20/21
- Agenda 29
- 1. August Voravis 32
- 1er août préavis 32

Der Präsident meint • Le billet du Président

Zuerst gilt es, unserer, seit vier Jahren als aktive Präsidentin Hélène Huguet einen ganz grossen Dank für Ihren selbstlosen, täglichen Einsatz zu Gunsten unseres Clubs auszusprechen.

Sie hat sämtliche Register gezogen und beherrscht diese auch, kennt die halbe Welt und hat diese guten Beziehungen für den CSCB bestens eingesetzt und zum Nutzen unserer Mitglieder benützt.

Für ihre Dienste zum Wohle des Vereins kann ich Ihr nur ganz grossen Dank im Namen aller, unserer Mitglieder und des Vorstandes aussprechen und Ihr beste Gesundheit wünschen und dass alle ihre Wünsche, die bisher hinter den Club gestanden hatten, nun verwirklicht werden können.

Euch, liebe Mitglieder danke ich für die ehrenvolle Wahl als Euer neuer Präsident und ich werde versuchen, mit dem neuen Vorstand und Eurer Mithilfe das Vereins-Schiffchen weiter durch die grossen Wogen der spanischen Krise zu führen.

Leo Volpi, Präsident

Tout d'abord un grand remerciement à Hélène qui fut la Présidente du Club pendant 4 ans et qui durant cette période n'a pas ménagé quotidiennement ses efforts désintéressés.

Elle a mis au profit du Club ses grandes connaissances et ses nombreux contacts et relations.

Pour ses activités en faveur du Club je ne peux que lui présenter aux noms de tous les membres et du Comité, nos plus sincères remerciements. Nous lui souhaitons nos meilleurs vœux de santé et espérons que tous ses désirs, qui jusqu'à présent étaient dirigés vers le Club, se réaliseront maintenant personnellement.

Vous, chers membres, je vous remercie de m'avoir élu comme nouveau Président et j'essaierai avec l'aide du Comité et la votre, de faire traverser au bateau « Club Suizo » les turbulences de la crise espagnole, vers un meilleur avenir.

Leo Volpi, Président - trad. MW



Calpe bis Denia
FONTANERÍA
Peter Sieber
676 03 21 91
965 79 34 43
e-mail: fontsieber@yahoo.de

Schweizer Qualitätsarbeit und Zuverlässigkeit

- Sanitäre Installationen
- Umbauten
- Reparaturen
- Klimaanlage
- Wärmepumpen
- Dachrinnen

Panasonic Inverter

Ersetzen Sie Ihr altes Klimagerät durch ein neues, effizientes Modell...

Vorteile:

- A+ (bis 64% sparsamer)
- heizen, kühlen, entfeuchten
- FCKW-frei (kein verbotenes R22 Kühlmittel)

Klima-Frühjahrsputz:
Eine fachgerechte Desinfizierung befreit Ihre Klimaanlage von **Staub, Pilzen, Bakterien** und **Keimen**. Dadurch wird auch die **Nutzungsdauer** verlängert und **Geruchsbildung** vermindert. Zudem die Effizienz des Kühlaggregates prüfen (evt. Gas nachfüllen).

Eine professionelle Reinigung der Anlage – Ihrem Wohlbefinden und Ihrer Gesundheit zuliebe.

Neue Mitglieder

Januar 2014 - April 2014

Fahrni Maria	03724 Moraira
Nordi Renée	03700 Dénia
Stämpfli Lilly	03727 Jalon
Flury Sonja	03727 Jalon
Poister Ivor & Ruth	03700 Dénia
Honegger Kurt & Elsbeth	03769 Sanet y Negrals
Engler Irma	03530 La Nucía
Grossenbacher Hansjörg & Natascha	03730 Jávea
Küng Eliana	03710 Calpe

Herzlich willkommen ! • Bienvenue !

Sekretariat

Öffnungszeiten:
BAM, Buzón 733
03738 Jávea

Mittwoch / mercredi
Samstag / samedi
Tel. 966 470 107

e-mail: sekretariat@clubsuizo.info
Internet: www.clubsuizo.info

Club Suizo Costa Blanca

14.00 – 18.00 h
10.00 – 14.00 h

Bankverbindung:

Banco Popular, C/Principe de Asturias, 16 - 03730 Jávea, z.G. Club Suizo Costa Blanca
Kto: 0075 1024 87 060-02612-98 IBAN: ES63 0075 1024 8706 0026 1298
BIC: POPUESMMXXX

Redaktionsadresse

Club Suizo Costa Blanca, BAM, Buzón 733, 03738 Jávea

Redaktionsteam

L. Volpi, U. & E. Senís, W. Staub, J. & R. Vauthier, Hélène Huguet, Zita Fleith

Inserate Ruth Vauthier, Tel. 966 468 419 e-Mail: zeitung@clubsuizo.info

Layout und Druck Comte Print, Denia (extern)

Tel.: 96 643 04 68 • e-mail: cpdenia@yahoo.es

Page des Romands

Nous nous réunissons maintenant le dernier jeudi du mois au Restaurant Costa Marco à Benimarco. Nos amis suisses allemands sont également les bienvenus. A partir de midi nous prenons l'apéro et vers 13h nous déjeunons dans une ambiance sympathique. Il est cependant nécessaire de réserver auprès de Marcelle (tel.966.499.255 ou par mail romands@clubsuizo.info).

Nous souhaitons la bienvenue à deux nouveaux membres Pierre et Anne Françoise Morandi de Els Poblets qui nous ont fait le plaisir de nous rejoindre. Nous espérons qu'ils seront vite intégrés et trouveront du plaisir à participer à d'autres activités offertes par les divers groupes et à nos manifestations traditionnelles.

Marcelle



Busreisen Costa Blanca - Schweiz



- 5-Sterne-Sitzabstand
- Bequeme Beinauflage
- Vielseitiges, individuelles Unterhaltungssystem
- Sicherheitskonzept nach neuestem Stand der Technik
- Bordservice zu fairen Preisen

AKTUELL

Ab Juni 2014 fährt **marti** mit **neuem 5*****Car**
Schweiz - Costa Blanca - Schweiz

Carpräsentation in Calpe am Dienstag, 10. Juni 2014
zwischen 14:30 und 17:30 Uhr

Rest. Puerto Madero
(bei Wendeplatz ca. 200m hinter Hotel Esmeralda)



- 5-Sterne-Sitzabstand im Oberdeck
- Bequeme Beinauflage im Oberdeck
- Individuelle moderne Audioanlage für jeden Sitzplatz



Informationen und Reservationen

Mobil: 639 66 96 46

E-Mail: martha.gfeller@marti.ch

D.A. Selecta



Hervorragende Weine direkt zu Ihnen nach Hause geliefert!
Grosses Sortiment verschiedener Herkunft, z.B. Ribera del Duero, Rioja, La Mancha (Finca Muñoz Rva. De Familia, Finca D. Quijote), **Elsass, Bordeaux.**



Wir verfügen über eine grosse Auswahl an Weinsorten zu günstigen Preisen und bieten interessante Spezial-Angebote für selektierte Weine.

Geniessen Sie unsere feinen Weine passend zu jeder Jahreszeit.

- Muster-Lieferung ist möglich.
- Gratis Hauslieferungen das ganze Jahr, auch kleine Mengen.
- Organisation von Wein-Degustationen.

Kontaktieren Sie uns (d/f/e/sp)
e-mail: jramon99@hotmail.com
oder für Auskünfte in spanisch/
englisch: Mobil **630 887 149**
www.daselecta.com

LEHMANN UMZÜGE



FÄHRT REGELMÄSSIG



Wir beraten, organisieren und transportieren!

www.lehmann-transporte.ch

CH-9400 ROHRSCACH
Telefon +41 71 888 55 55



„Für Schwiizer - vo Schwiizer“



Seit 10 Jahren für Schweizer von Schweizern geführtes Servicecenter (**Gestoría & Asesoría**) in **Denia** für **Vermögens-, Steuer-, Erbschaftsfragen, Testamente, N.I.E., Residencias, Gründung von Gesellschaften, Autoimporte, Behördenservice, Begutachtung von Verträgen, Vertretungen, Immobilien u.v.m.**

Wir sprechen **Deutsch, Spanisch, Französisch und Englisch**. Ihre persönlichen Anliegen werden von uns in gewohnter **Schweizer Manier, Qualität und Zuverlässigkeit** betreut. Wir freuen uns auf Ihre Kontaktaufnahme.



Philipp A. Novak, CEO & Kanzleinhaber
Calle Marqués de Campo 40-2º-4, 03700 Denia
Tel. 0034/96 643 54 17 / Fax 0034/96 643 54 18
e-Mail: info@novaswiss.es

Termin nur nach Vereinbarung
Mo - Fr 9:30h - 13:30h



J. IVARS VENGUT S.L.
Avda. Europa 2
03720 Benissa (Alicante)



Tel.: 965 730 598
FAX: 965 730 344
info@citroen-benissa.com

GV des CSCB

Am Freitag, dem 21. 3. 2014 fand die 35. ordentliche Generalversammlung des CSCB im Rest. Canor in Teulada statt. Sie stand im Zeichen einer Wachtablösung innerhalb des Vorstandes. Deshalb möchte ich eigentlich nicht den Ablauf der GV beschreiben, da ja deren Ablauf jährlich im selben Prozedere verläuft, sondern vor allem auf die Neuerungen im Clubleben eingehen.

Erfreulich, dass in diesem Jahr zusammen mit den Vollmachten 123 Stimmberechtigte wahlberechtigt waren. Vergangenes Jahr waren es lediglich 68! Bei einem heutigen Mitgliederstand von 425 (minus 1 gegenüber Ende 2012) immerhin ein stattlicher Besuch, meiner Meinung nach dürften aber mehr Mitglieder die GV besuchen. Der Anlass wäre dazu da, das Interesse am Club zu zeigen und den im Amt stehenden Personen Anerkennung zu zeigen.

Kurz erwähnt, die ordentlichen Amtsgeschäfte verliefen ohne Probleme und dem einzigen Frage- und Antragsteller werden vom Vorstand aus die Antworten direkt nachgereicht. Nun zur Hauptsache.

Hélène Huguet verlässt das Präsidialamt im Club. Herzlichen Applaus brachte man ihr entgegen für die hervorragende und aufopfernde Arbeit in den vergangenen Jahren. Sie hat einen Superjob gemacht. Danke vielmals! Kurt Matter, der krankheitshalber an der GV fehlte, scheidet ebenfalls aus. Dem unermüdlichen Chrampfer spielt die Gesundheit einen argen Streich. Danke Kurt auch dir und schau auf deine Gesundheit soweit es in deiner Macht steht. Erika Lins Riecke trat als Aktuarin zurück und auch ihr gehört unser Dank. Der langjährige Webmaster Enrique Frauchiger geht ebenfalls in Pension und auch ihm wurde für die langen Jahre seiner Tätigkeit herzlich gedankt.

Und nun zum Zukunftsteam. Erfreulicherweise stellte sich der vielen bekannte Leo Volpi als Clubpräsident zur Verfügung. Ein mutiger Schritt und nach seiner eigenen Vorstellung wurde er mit grossen Applaus gewählt. Er tritt intakte Finanzen an, schloss doch die Jahresrechnung 2013 mit einem kleinen Überschuss von knapp 78 Euro ab. Sollte das erstellte Budget eingehalten werden können, dürfte sich am Vermögen des Vereins nichts ändern. Mit den im Vorstand verbleibenden Mitgliedern und den Neugewählten setzt sich der Vorstand neben dem Präsidenten wie



GV des CSCB

folgt zusammen:

Hansheiri Schoch
Roland Hostettler
Romy Köster
Felix Riecke
Marcelle Widmer
Sonia Frohberger

Vizepräsident (neu)
Kassier (bisher)
Beisitzerin (bisher)
Beisitzer (bisher)
Beisitzerin (neu)
Beisitzerin (neu)

Ob wohl nicht mehr im Vorstand, führt Mägi Günter weiterhin das Sekretariat und erstellte als Reservistin auch das GV-Protokoll in Verdankens werter Weise.

Nach Schluss der GV wurde im Garten ein reichhaltiger Apero für alle offeriert und zum Jubiläumsanlass spielte die Steel-Band „Poco Loco“. Das brachte Stimmung. Ein Teil der GV-Besucher nahm schliesslich auch am gemeinsamen Mittagessen teil. Einfach, aber äusserst gut und mit genügend Tranksame.

Leo, ich wünsche dir und deinem ganzen Team einen guten Start ins neue Vereinsjahr. Der CSCB lebt!

WS





Assemblée générale du CSCB

La 35ème assemblée générale ordinaire du CSCB a eu lieu le vendredi 21 mars 2014 au Rest. Canor à Teulada. Elle s'est déroulée sous le signe de changements au sein du comité. C'est la raison pour laquelle je ne vais pas décrire le déroulement de l'AG, sans changement d'un an à l'autre, mais plus particulièrement sur les nouveautés dans la vie du club.



Il est réjouissant de constater que cette année 123 voix comprenant les procurations étaient présentes. L'année passée ce n'était que 68 ! Avec un effectif actuel de 425 membres (un de moins qu'à fin 2012) les présences étaient imposantes mais, je pense que plus de membres devraient être présents à l'AG. Ce serait à cet événement l'occasion de montrer son intérêt pour le club et d'apporter sa reconnaissance aux membres du comité.

En résumé, les points ordinaires se sont déroulés sans problème et les questions et propositions individuelles seront clarifiées directement. Et maintenant le plus important.

Hélène Huguet quitte la fonction de présidente du club. Des applaudissements fournis la remercie pour son excellent et remarquable travail durant ces dernières années. Elle a fait un super job. Merci beaucoup. Kurt Matter, absent à l'AG pour cause de maladie, quitte aussi. La santé joue un sale tour à cet infatigable battant. Merci Kurt à toi aussi et pense d'abord à ta santé. Erika Lins quitte sa fonction de préposée aux PV, à elle aussi vont nos remerciements. Notre webmaster Enrique Frauchiger prend aussi « sa retraite » après de nombreuses années de collaboration. Nous le remercions cordialement pour son dévouement.

Et maintenant le team du futur : heureusement Leo Volpi, connu de nombre d'entre nous, se présente pour la fonction de président. Un pas courageux et après sa propre présentation il est élu sous des applaudissements nourris. Il commence avec des finances intactes, les comptes 2013 sont bouclés avec un très léger bénéfice de 78 €. Si le budget est respecté, la fortune du club ne devrait pas changer. Avec les membres du comité réélus et les nouveaux, le comité au côté du président se présente comme suit :



Assemblée Générale du CSCB

Hansheiri Schoch	Vice Président	(nouveau)
Roland Hostettler	Trésorier	(réélection)
Romy Köster	Adjointe	(réélection)
Felix Riecke	Adjoint	(réélection)
Marcelle Widmer	Adjointe	(nouvelle)
Sonia Frohberger	Adjointe	(nouvelle)

Bien que n'étant plus membre du comité, Mägi Günter continue à assumer le secrétariat et a comme réserviste fait le procès-verbal de l'AG. Nous lui exprimons notre reconnaissance.

Après l'AG un riche apéro a été offert à chacun, accompagné par le Steel-Band „Poco Loco“ à l'occasion du 35ème anniversaire du club. Cela a créé l'ambiance. Une partie des participants à l'AG ont ensuite partagé un lunch en commun. Simple, mais particulièrement bon et suffisamment arrosé.

Leo, je te souhaite à toi et à ton team un bon départ dans la nouvelle année de notre association. Vive le CSCB !

WS/trad. HH



Wir beraten alle Mandanten gleich:
individuell



Individuelle Beratung ist bei Ihren Rechtssachen in Spanien besonders wichtig. Seit 10 Jahren betreuen wir unsere Mandanten an der Costa Blanca. Machen Sie es lieber gleich richtig.

Vereinbaren Sie Ihren Beratungstermin!

BECKER | RECHTSANWÄLTE
ABOGADOS

Denia: Tel. 966430344

www.ra-becker.de
info@ra-becker.de

ASR-Bericht

Am 22. März fand die Sitzung des Auslandschweizer-Rates (ASR) in Bern statt. Eines der wichtigsten Traktanden aus unserer Sicht war das Auslandschweizer-Gesetz. Dieses hat die erste Hürde genommen, es wurde vom Ständerat am 17. März verabschiedet. Was will nun dieses Gesetz? Zur Erklärung sollen Auszüge aus dem letzten Newsletter der Auslandschweizer-Organisation (ASO) dienen.

Wir zitieren: „...Das Auslandschweizer-Gesetz (ASG) regelt die Betreuung und Vernetzung der Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer, ihre politischen Rechte sowie allfällige Sozialleistungen. Das Gesetz geht auf eine parlamentarische Initiative von Filippo Lombardi im Jahr 2012 zurück und soll eine Grundlage bieten für eine kohärente Politik der Schweiz gegenüber den im Ausland lebenden oder den sich vorübergehend im Ausland aufhaltenden Mitbürgerinnen und Mitbürgern. - Die Immatrikulationspflicht wird beibehalten. Darüber hinaus sieht das Gesetz die Ausübung des Wahlrechts per Internet vor. Es ist von grundlegender Bedeutung, im ASG die Einführung der generalisierten elektronischen Stimmabgabe für Auslandschweizer zu verankern. Dies umso mehr, als der Bundesrat kürzlich der elektronischen Stimmabgabe für die Auslandschweizer in zwölf Kantonen grünes Licht erteilt hat. Hingegen hat der Ständerat entschieden, den Auslandschweizererrat nicht in das Gesetz aufzunehmen. Schliesslich wurde beschlossen, das Bundesgesetz über die Vermittlung schweizerischer Bildung im Ausland nicht ins ASG zu integrieren.



Als nächster Schritt wird das Auslandschweizergesetz im Nationalrat behandelt, mit hoher Wahrscheinlichkeit während der Sommersession 2014.“

Soviel für dieses Mal, eine etwas trockene aber doch sehr bedeutende Materie!

Der Auslandschweizer-Kongress und somit auch die nächste Sitzung des Auslandschweizer-Rates finden im August statt.

Bis zum nächsten Beitrag wünschen wir alles Gute und einen schönen Sommer.

Annelies Wehrli, Delegierte ASR & Walter Wehrli, Delegierter ASR

Info du CSE

Le 22 mars a eu lieu la séance du Conseil des Suisses de l'Étranger (CSE) à Berne. Un des points à l'ordre du jour des plus importants à notre avis était la loi sur les Suisses de l'étranger. Celle-ci a franchi le premier obstacle et a été acceptée par le Conseil des Etats le 17 mars. Quel est le but de cette loi ? Des extraits de la dernière newsletter de l'Organisation des Suisses de l'Étranger (OSE) l'explique.

Nous citons : “Cette loi sur les Suiss--es de l'étranger (LSEtr) règle le soutien aux Suisses de l'étranger, l'organisation de leur mise en réseau, leurs droits politiques et les prestations sociales dont ils peuvent bénéficier. Créée sur la base d'une initiative parlementaire lancée par Filippo Lombardi en 2012, le texte vise à favoriser la cohérence de la politique de la Suisse à l'égard de ses ressortissants qui vivent à l'étranger ou qui y séjournent. L'obligation d'immatriculation est maintenue. En outre, la mention relative à l'exercice du droit de vote par Internet a été acceptée. Un point positif, ce d'autant plus que le Conseil fédéral vient de donner le feu vert au vote électronique pour les Suisses de l'étranger dans 12 cantons. Par contre, le Conseil des Etats a refusé d'inscrire dans la loi le Conseil des Suisses de l'étranger. Enfin, il a été décidé de ne pas intégrer la loi sur la transmission de la formation suisse à l'étranger dans la LSEtr. La LSEtr sera traitée par le Conseil national sans doute lors de la session d'été 2014”.

Beaucoup pour cette fois, une matière quoique un peu sèche, mais d'une haute importance !

Le Congrès des Suisses de l'Étranger et donc aussi la prochaine séance du Conseil des Suisses de l'Étranger auront lieu en août.

Nous vous souhaitons tout de bon et un bel été en attendant notre prochain article.

Annelies Wehrli, déléguée CSE et Walter Wehrli, délégué CSE.

Freiburg • Fribourg



Festival International Jävea 26. - 28. Juni *

Wie immer gibt es bei uns knackige Würste vom Grill, feines Raclette und ‚süffige‘ Weine, sowie unsere beliebte ‚Cüpli‘-Bar.

Comme toujours nous servirons des saucisses croquantes, de la délicieuse raclette et du vin à notre fameux ‚Cava‘-Bar

Weshalb reisen Gäste in die Fribourg-Region?

Lebendige Tradition
Feste und Bräuche mit kirchlichem wie volkstümlichem Charakter

Gastronomie
Traditionell und/oder attraktiv in ein Gesamterlebnis eingebunden

Natur
Beobachten und erleben, beschaulich oder sportlich

Sommer- und Winteraktivitäten
Für grosse und kleine Freizeit-Sportler

Kultureller Reichtum
Brauchtum, Kunst, Geschichte, Architektur und Veranstaltungen

Geschäftstourismus
Attraktive Seminarinfrastruktur an zentraler Lage



Pourquoi les visiteurs portent leur choix sur Fribourg Région ?

Traditions vivantes
Fêtes et coutumes à caractère religieux et populaire

Gastronomie
Mélange de tradition et d'innovation

Nature
Observer et ressentir, contemplatif ou sportif

Activités estivales et hivernales
Pour amateurs de loisirs sportifs

Richesses culturelles
Coutumes, art, histoire, architecture et manifestations

Tourisme d'affaires
Infrastructures de séminaires attractives au centre de la Suisse



* weitere Daten siehe Seite 29

Plus d'informations consultez page 29

Dr. Fernando
Mayordomo

Facharzt der Augenheilkunde bei
Clínica Baviera Com. Valenciana

VERABSCHIEDEN
SIE SICH VOM
GRAUEN STAR
UND ERHALTEN
SIE EINE KLARE SICHT

EXKLUSIVES ANGEBOT

nur für Mitglieder und direkte
Familienangehörige des



1. PRÄOPERATIVE
VORUNTERSUCHUNG
GRATIS

Bitte bringen Sie
beim 1. Besuch Ihren
MITGLIEDSAUSWEIS mit.

Standardtarif für den 1. Besuch 55€ - Angebot gültig vom 01/06/14 bis zum 31/07/14. Nicht kombinierbar mit anderen Angeboten.

Dénia. Calle Calderón, 4-6 • 96 642 61 21

VEREINBAREN SIE EINEN TERMIN UNTER
902 130 100 / clinicabaviera.com

CLÍNICA BAVIERA
INSTITUTO OFTALMOLÓGICO EUROPEO

IHRE SPEZIALISTEN IN AUGENHEILKUNDE

„Gebäudedämmung vom Fachmann“ bietet an:

Informationsveranstaltung am 24.Mai 2014

Energieausweis in Spanien

Certificación Eficiencia Energética (CEE)



Vorab-Info

- Spanisches Gesetz ist ab dem 1.Juni 2013 in Kraft; bereits bei der Vermarktung (Inserat/Internet/Verkaufsschild) oder Langzeitvermietung (ab 4 Monate) muss ein Energieausweis vorliegen; Strafen bei Verstoß!
- Wir haben die Zulassung, diesen Energieausweis zu erstellen; Express Erstellung innerhalb von nur 24h möglich; regulär innerhalb 1 Woche! Diese Zeitangaben gelten ab der Datenaufnahme bis zur Dokument-Übergabe mit dem offiziellem Registrierungsdokument, dem Bericht und dem Etikett an den Auftraggeber.
- Höchste Qualität, von der professionellen Datenaufnahme dank eines innovativen APP's bis hin zum Vorgehen beim Berechnungsverfahren!
- Wir beraten Sie gerne bzgl. energetischen Modernisierungen, die Ihre jetzige Energieklasse verbessern könnten und somit auch Ihre Verkaufschancen! Hier kommt unserer "Energieausweis Plus" zum tragen.

Anmeldung für unsere Veranstaltung "Energieausweis in Spanien" am Sa. 24.Mai 2014 um 11 Uhr ist erwünscht

Bitte detailliertes Programm mit Anfahrtsbeschreibung telefonisch oder per Email anfordern; wir präsentieren auch unsere bewährten & effizienten Dämm-Systeme für Ihr Haus/Wohnung

Telefon **966 289 654**

E-mail **info@wdvs.es**

Gebäudedämmung vom Fachmann - Dipl.Ing. Adam A.Hanslik - Avda.Valencia 97A - 03770 El Vergel (Alicante) - www.wdvs.es

Unsere bewährten Dämm-Systeme, siehe bitte auch www.wdvs.es

- Dach-/Deckendämmung
- innovative Innendämmung
- Kerndämmung (Hohlraumdämmung)
- Vollwärmeschutz (Aussendämmung)

Día Internacional La Nucia

Der erste „Dia Internacional de La Nucia 30.3.2014“.

Spiegeln, Spiegeln an der Wand wer hat den schönsten Ausstellungsstand?

Mit der Gestaltung des Schweizer-Standes haben Leo Volpi und Ivor Poister dem Club Suizo Costa Blanca in La Nucia alle Ehre gemacht. Wurde doch unser Stand vom Veranstalter wie auch den Besuchern stets hoch gelobt. Von der Schweizerfahne über den Raclettofen bis zum Wasserglas war alles vorhanden. Das fleissige Team, mit Maegi Günter an der Kasse, Ruth Volpi am Raclettofen, Hans-Heiri Schoch an der Getränkeausgabe und fünf weiteren Helfern im Hintergrund, hat den ca. 8000 Besuchern mit ihren kulinarischen Genüssen viel Freude bereitet. Auch die schönen "Schweizer Dokumentationen" in vier Sprachen kamen beim Publikum sehr gut an.

In der grossen Halle des Sportpavillons von La Nucia waren in 47 Ausstellungsständen 27 Länder der ganzen Welt vertreten. Von Mexiko bis Russland und Norwegen bis Senegal waren sie anwesend. Nach einem pompösen Aufmarsch der Torreveija Schottischen "Pipers and Drums" wurde jedes Land auf der Bühne vorgestellt. Im "Schweizer Look" und mit Schweizer Fahne stellten Leo und Ivor unser Land vor. In eleganten Trachten und farbenfrohen Kostümen haben sich auch die übrigen Repräsentanten vorgestellt und das Publikum den ganzen Tag mit Tanz und Gesang auf der Bühne begeistert. Unter den angebotenen Delikatessen war ganz sicher für jeden etwas Spezielles oder Neues dabei. Es waren Medienvertreter von Radio und Zeitschrift mit Ständen anwesend und auch

das Turismo La Nucia und verschiedene Hilfsorganisationen boten den Besuchern die Möglichkeit sich zu informieren.

Es war ein abwechslungsreicher, sehr unterhaltsamer und informativer Tag und eine Teilnahme beim nächsten Anlass dieser Art in La Nucia ist schon wieder im Gespräch.



Ruth Poister

Día internacional La Nucia

Le premier „Día internacional de la Nucia 30.3.2014“

Miroir, miroir : qui a le plus beau stand ?

Le stand suisse à la Nucia, décoré par Leo Volpi et Ivor Poister, a fait honneur au Club Suizo Costa Blanca. Tant l'organisateur que les visiteurs en ont fait l'éloge. Des drapeaux suisses en dessus du four à raclette jusqu'aux verres, rien n'a manqué. Le team très actif, avec Mägi Günter à la caisse, Ruth Volpi au four à raclette, Hans-Henri Schoch à la distribution des boissons et cinq autres aides ont procuré aux quelque 8000 visiteurs beaucoup de délectation. Le public a également apprécié la belle documentation suisse proposée en 4 langues.

La grande halle du Pavillon des Sports de la Nucia a accueilli 47 stands

d'exposition, 27 pays du monde entier étaient représentés. Du Mexique à la Russie et de la Norvège au Sénégal, ils étaient présents. Après une pompeuse démonstration des écossais de Torreveija « Pipers and Drums », chaque pays s'est présenté à la tribune. Dans un look suisse, Leo et Ivor ont présenté notre pays avec le drapeau suisse. Les autres représentants se sont également présentés, certains avec d'élégants et colorés costumes et ont divertit le public par des danses et des chants. Parmi les délicatesses offertes, il y avait des spécialités et des découvertes pour la plupart des personnes présentes. Les médias de la radio et de la presse écrite avaient également leur stand. L'Office du Tourisme de la Nucia et diverses organisations d'entraide ont apporté la possibilité de s'informer.

Ce fut une journée enrichissante, divertissante et instructive. La participation à une prochaine manifestation de ce type à la Nucia est déjà en discussion.



trad. HH



IMPRESA / COPISTERÍA COMTEPRINT

- * Druckerei für Offset und digital
- * Fotokopien in Farbe und schwarz / weiss
- * Visitenkarten
- * Handzettel
- * Plastifizieren von Dokumenten
- * Stempel
- * Fax-Service
- * Handy aufladen

Öffnungszeiten:

Mo. - Fr. 9.30 - 13.30

Mo. - Mi. 16.30 - 19.00

Do. und Fr. Nachmittag
geschlossen

Ronda de Las Murallas 53 • 03700 Denia

Tel./Fax: 96 643 04 68

E-mail: cpdenia@yahoo.es

Schweizer Malermeister

Emilio Righetti

Oliva - Altea



Tel./Fax 962 833 471

Mobil 620 336 652

C/Clot de Cano 1
46717 La Font d'En Carrós
(Valencia)

Solvida - Betreutes Wohnen



In Partnerschaft mit **DiaCare** bieten wir in zentraler, ruhiger Lage in **Beniarbeig** individuelle Komfort-Wohnungen mit einem umfassenden Serviceangebot. **DiaCare** ist die spanische Gesellschaft der **Diakonie Neuendettelsau**, die mit über 6.600 Mitarbeitenden und einer mehr als 150jährigen Tradition zu den bedeutendsten Sozialdiensten mit kirchlichem Hintergrund in Deutschland gehört. In unmittelbarer Nachbarschaft, nur durch den gemeinsam genutzten Park getrennt, befindet sich das moderne **Centro Médico**, das nach Umbau und kompletter Renovierung aus dem ehemaligen Hospital Acuario entstanden ist.

Die Dienstleistungen in **Solvida** orientieren sich eng an deutschen Standards, berücksichtigen aber die örtlichen Gegebenheiten. Betreuung in deutscher Sprache ist selbstverständlich. Das Gebäude ist barrierefrei gestaltet.

Der **SolvidaClub** mit seinem kulturellen Angebot ist mittlerweile weithin bekannt. Wir sind stolz darauf, dass namhafte Künstler und hochklassige Referenten unseren Bewohnern und vielen Gästen regelmäßig Information und Unterhaltung ins Haus bringen.

SOLVIDA + **DiaCare**

C/ Blasco Ibañez 6-10 • Beniarbeig • Tel. 96 576 74 17 + 606 182 855 • www.solvida-care.com

Kontaktadressen für Gruppenaktivitäten Adresses pour les activités des groupes

Gruppenverantwortliche	Romy Köster	Tel. 965 770 252
Hundefreunde (Wandern)	Bruno & Alice Allemann, Moraira e-mail: piccola44@gmx.ch 2. Dienstag im Monat	Tel. 966 490 434
Jass-Gruppe Calpe	Frau M. L. Blattmann, Calpe Mo. ab 12.30 Uhr, Rest. „Casita Suiza“, Calpe	Tel. 965 831 061
* Jass-Gruppe Jávea	Edwin und Ruth Suter, Info unter od. e-mail: edwin.suter07@gmail.com Dienstag 13.00 bis 18.00 Uhr	Tel. 965 771 905
Wandern	Juan Vauthier, Jávea e-mail: juan@grafixs.sscsl.com	Tel. 966 468 419
NEU Pétanque-Gruppe Jávea	Urs Gasser e-mail: u.gasser@hotmail.com	Tel. 679 188 297
Bowling-Freunde	Bowlingbahn z.Z. geschlossen Info: Bruno + Alice Allemann	Tel. 966 490 434
Computer-Freunde	Jeden 2. und 4. Dienstag im Monat im ISVH-Center Jávea - Louis Bühler neuste Informationen erhalten Sie über unsere Homepage: www.clubsuizo.info/pc_freunde.htm	Tel. 629 634 566
NEU Groupe Romands	Marcelle Widmer e-mail: romands@clubsuizo.info Renseignements auprès de Marcelle/Auskunft bei Marcelle Französisch sprechende Deutschschweizer willkommen!	tél. 966 499 255
Spanisch Konversation	Walter u. Annelise Wehrli, Denia e-mail: wehrliwa@bluewin.ch wo? Info bei den Kursleitern	Tel. 966 425 806
Treffpunkt für Alleinstehende	Jrene Starace, Moraira e-mail: jrene.starace@sunrise.ch Stellvertretung: Rosmarie Gloor 1.+3. Mittwoch, 19.00, Moraira	Tel. 966 497 680 oder 690 103 514 Tel. 650 077 328 oder 602 596 911
* Singgruppe Jávea	Ruth Hablützel und Pius Fleischer e-mail: pius.fleischer@gmx.net Probe jeden Mittwoch 17.00 – 19.00 Uhr bei Ruth und Pius, Jávea	Tel. 965 770 715
Foto-Gruppe	Giuseppe Miozzari, Jávea Juan Vauthier, Jávea Arbeiten auf der Homepage des Clubs	Tel. 965 792 192 Tel. 966 468 419

* befreundete Gruppen

**Bitte beachten Sie auch unsere Internet-Homepage: www.clubsuizo.info
Consultez aussi notre page web: www.clubsuizo.info**

Immobilien-, Steuer- & Erbrecht

**Als fachkompetente Ansprechpartner für
Rechtsangelegenheiten in Spanien,
Deutschland und der Schweiz stehen Ihnen
unsere deutsch -und spanischsprachigen
Anwälte und Fachkräfte jederzeit und
gerne mit Rat und Tat zur Seite.**

Rufen Sie unverbindlich an!



 **Loeber & Lozano**

Kanzlei Denia 965 78 27 55 : Kanzlei Valencia 963 28 77 93
www.loeberlozano.com



Wir kümmern uns um Sie an der Costa Blanca
Nous nous occupons de vous à la Costa Blanca

Wir arbeiten mit nahezu allen nationalen und internationalen
 Kranken- und Verkehrsunfallversicherungen

*IMED Hospitales collabore avec toutes les sociétés
 d'assurance internationales*

Dazu bieten wir Ihnen unterschiedliche Fachrichtungen mit
 modernste medizinische Technik

*Nous nous occupons de toutes les spécialités
 médico-chirurgicales, avec notre technologie de pointe*

Notfall- und Ambulanzdienst 24h
Urgences et ambulance 24h

 IMED LEVANTE	 IMED TEULADA
C/ Ramón y Cajal, nº 7 BENIDORM GPS: 38.5412,-0.1059 966 87 87 87 www.imedlevante.com/nl	Carretera Teulada-Moraira, nº2. Camino del Calvario TEULADA GPS: 38.7263,0.1082 965 74 15 31 www.imedteulada.com



iTec *schnell - zuverlässig - preiswert*

Powered by

vima24.net
 Die besten Immobilien
 an der Costa Blanca
www.vima24.net

Abdichtungsarbeiten für:

- Terrassen	- Malerarbeiten
- Schwimmbäder	- Tapezieren
- Keller	- Fliesenarbeiten
- Dächer	- Natursteinarbeiten
- Duschen	- Laminatverlegung
- Fassaden	- Bad - und Küchensanierungen

Ich berate Sie gerne und unterbreite
 Ihnen ein kostenfreies Angebot.

www.itec-online.net

iTec, Avda. Juan Carles 6, 03750 Pedreguer
Telf.: 637 393 857, Telf.: 96 636 80 16


 Marcelle Lorenz





LA PLAZA

 10.6
 restaurante



avd. del pla 122, 03730 jávea - tel. 94 646 2314 - www.laplaza6.com

Camarot s.l.

VERSICHERUNGSAGENTUR

Anita Schöningh

C/. Manuel Sanchis i Guarnier, 9 C
 E-03700 DENIA (Alicante)
 Tel.: 965 78 56 03 • Fax. 966 43 00 92
www.anaschoningh.de
 E-Mail: anita@anaschoningh.com

- Kranken-Versicherung
- Hausrat-Versicherung
- Reise-Versicherung
- Unfall-Versicherung
- KFZ-Versicherung
- und noch viel mehr...

Wir sprechen deutsch

Dr. med. Manuel Rodríguez

**Facharzt für Orthopädie und Orthopädische Chirurgie
der Universität Zürich**

Ex-Dozent und Leiter der Poliklinik sowie der Knie- und Hüftabteilung
an der Orthopädischen Uni-Klinik Balgrist in Zürich
Ex-Leitender Arzt für Orthopädie, Rehabilitation und Technische Orthopädie
an der Reha-Klinik der SUVA in Bellikon
Konsiliarspezialist und Vertrauensarzt der SUVA für Spanien und Portugal

PRAXIS und BELEGARZT

Hospital IMED Levante

c/ Dr. Ramón y Cajal, 7
03503 Benidorm

SPRECHSTUNDE

IMED Levante

Camí Calvari, 2
03725 Teulada

(um telef. Voranmeldung wird gebeten)

Tel.: (0034) 966 878 798 u. 678 291 374 Fax: 96 686 53 99

e-mail: marodriguezb@live.com



MEDIFIT

Therapie- und Rehabilitationsklinik

- Physiotherapie
- Osteopathie
- Chiropraktik
- Manuelle Therapie
- Lymphdrainage
- Medizinische Fußpflege
- Massagen
- Diätetik
- Akupunktur
- Orthopädische Rehabilitation
- Kardio-Rehabilitation
- Neurologische Rehabilitation
- Sport-Rehabilitation
- Rheuma-Rehabilitation
- Wirbelsäulenklinik
- Physio-/Senior-/Cardio-Fitness

Hausbesuche

Verkauf von orthopädischen Produkten



MEDIFIT REHA Therapie-, Sport- und Rehabilitationsklinik

Carretera Moraira-Benitachell 22 • MORAIIRA
Tel. 96 649 54 48 - Fax 96 649 52 04 • www.medifitreha.com • info@medifitreha.com



reinvertado / los seguros



Die Agentur Ihres Vertrauens

Alle Versicherungen auf Deutsch

Benissa: C/Nou 7, bajo, Tel: 965 730 785 / 965 731 995
FAX: 965 731 980

Calpe: C/Goleta 9 Tel: 965 838 938 • FAX: 965 832 859

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. von 9-13.30 Uhr • 17-19.30 Uhr

cris@agencia.axa-seguros.es • www.ferrerrodriguezseguros.com

- 18. Mai:** 10:00 - 12:00 Club Suizo Petanca-Turnier (€ 5.-)
30. Mai: 20:30 "Gala de Naciones" im Parador, Jávea
15. Juni: Pasa Calle - ein Präsentations-Cortège aller Länder
Start im Hafen um 11 Uhr span. Zeit
Ankunft am Parador um ca. 12 Uhr span. Zeit
26. - 28. Juni: ab 18:00 Int. Festival de Jávea in der Avda. Augusta
1. August: Bundesfeier gemäss separater Einladung
4. September: 13:00 Treff aller Neumitglieder des CSCB
8. - 15. November: Kreuzfahrt mit grossen Überraschungen für Alle



Agenda

- 18. Mai:** 10:00 - 12:00 Club Suizo Petanca-Turnier (€ 5.-)
30 mai: 20.30 „Gala de Naciones“, au Parador, Jávea
15 juin: Pasa Calle - Cortège du Festival (tous les pays)
Départ du port à 11h - heure espagnole
Arrivée au Parador vers 12h - heure espagnole
26-28 juin: dès 18.00 Festival Int. de Jávea, Avda. Augusta, Jávea
1er août: Fête nationale - invitation séparée
4 septembre: 13.00 Rencontre de tous les nouveaux
membres CSCB
8-15 novembre: Croisière avec de nombreuses surprises pour tous

Wir engagieren uns FÜR IHRE GESUNDHEIT

Die neuste Technologie und
die besten Fachleute ganz in Ihrer Nähe

Anhand von Abkommen mit Universitäten und
Fachzentren haben wir uns der Forschung verschrieben.

Als
**bestes Krankenhaus
und Privatklinik
Spaniens 2008**
in der Kategorie
*„Private Krankenhäuser
erhöhter Größe und Struktur“
ausgezeichnet.*

Premios **20**
TOP

De la consultora
médica
independiente
IASIST



**HOSPITALCLINICA
BENIDORM**



Avda. Alfonso Puchades, 8 • 03501 Benidorm
Tel. 965 853 850 • Fax 965 864 345
hospital@clinicabenidorm.com • www.clinicabenidorm.com

Notaufnahme
mit
24h-Bereitschaft
Gebührenfreie
Rufnummer
900 380 480



BMS resort S.L. ist mit ein einzigartiges Konzept am Costa Blanca gestartet für Senioren und Behinderte, die möglicherweise mit oder ohne Pflege Bedürfnis einen Urlaub verbringen möchten in Spanien. Am LaCala Finestrat gelegen, nur 150 Meter vom Strand entfernt finden Sie dieses schöne BMS Costa Blanca Resort.

Unser Team bietet Ihnen 24-Stunden-Pflege 7 Tagen pro Woche für alle gesundheitlichen Bedürfnisse, die Sie möglicherweise brauchen z. B. Hilfe bei der täglichen Versorgung zu Dialyse. Unser Team ist Niederländisch ausgebildet mit Berufserfahrung in der Schweiz und sprechen mehrere Sprachen worunter gut Deutsch. Auch Rehabilitation gehört zu die Möglichkeiten. Unseren Appartements und Hotelzimmer sind Vollständig angepasst für Rollstühle und Scoot Mobil.

Telefoon: +34 965060200 / +34 634324954
informatie@bmsresort.com
www.bmsresort.com

1. August • 1er août

Voravis • préavis

Ort • Lieu: Rest. La Redonda 2, Jávea
Zeit • heure: 12:00 Apéro
13:00 Mittagessen / *repas*
Preis • Prix: € 26.- für CSCB-Mitglieder
pour membres du CSCB
€ 28.- für Gäste
pour non membres
€ 13.- für Kinder / *enfants*

Die detaillierte Einladung wird später allen Clubmitgliedern mit separater Post zugestellt.

L'invitation avec tous les détails sera envoyée à tous les membres par courrier séparé.